



**PHILIPS**

AR 470

## English

Page 3

Keep page 36 open when reading the Operating Instructions

Information on guarantee and service Page 35

## Français

Page 6

Déplier la page 36 en lisant le mode d'emploi

Renseignements sur garantie et

service après-vente

Page 35, 37

## Deutsch

Seite 9

Bitte klappen Sie beim Lesen der Bedienungsanleitung die Seite 36 aus

Auskunft über Garantieleistungen

und Service

Seite 35, 37

## Nederlands

Pag. 12

Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 36 uit

Informatie over garantie en service

Pag. 35

## Español

Pág. 15

Mantenga abierta la página 36 cuando lea las instrucciones de manejo

Certificado de garantía

Pág. 37

## Italiano

Pag. 18

Durante la lettura delle istruzioni per l'uso aprite la pagina 36

Informazioni sulla garanzia ed il servizio

Pag. 37

## Dansk

Side 21

Hold side 36 opslået, mens De læser brugsanvisningen

Information angående garanti og service

Side 37

## Norsk

Side 24

Hold side 36 åpne når bruksanvisningen leses

Oplysning om garanti

Side 37

## Svenska

Sida 27

Vik ut sida 36 när Ni läser bruksanvisningen

Information angående garanti och service

Sida 37

## Suomi

Sivu 30

Pidä sivu 36 auki tutustuessasi käyttöohjeeseen

Informaatio takuusta ja huollosta

Sivu 37



# English

## Controls and connection sockets

*Figures 1 and 2*

- ① stop key
- ② start key
- ③ fast forward wind key
- ④ fast rewind key
- ⑤ record key
- ⑥ station relocation sliders
- ⑦ telescopic aerial
- ⑧ tuning knob
- ⑨ wave range selector
- ⑩ built-in electret microphone
- ⑪ function selector
- ⑫ zero reset button for counter
- ⑬ counter
- ⑭ on/off switch for battery or mains supply
- ⑮ cassette holder
- ⑯ unlock lever for post fading control
- ⑰ socket for radio, amplifier, second recorder, (recording and playback) or input for external microphone or record player
- ⑱ post fading control
- ⑲ eject button
- ⑳ volume control
- ㉑ end-of-tape indicator
- ㉒ tone control
- ㉓ pause button (to disengage, press again)
- ㉔ RIF switch (Radio Interference Filter)

*The type plate is on the base of the set*

## Battery supply

- Remove the cover of the battery compartment (fig. 2). Insert six 1.5 V batteries (type R14, HP11 or similar, 50 × 25 mm) as shown in the diagram in the compartment. Replace the cover.
- The battery supply is switched in by setting switch ⑭ to its central position.
- Remove the batteries if exhausted or if they are not to be used again for a long time.
- Always switch off the set after use by placing switch ⑭ to its lower position.

## Mains supply

Before connection, check the setting for mains voltage as shown on the type plate on the base of the apparatus.

If your mains supply is different from that, get your dealer or service organisation to adjust the voltage setting.

Open the battery compartment (fig. 2), take out the mains lead and insert the mains plug in the wall socket.

The mains supply is switched on by setting switch ⑭ to its upper position.

Switch off the set after use by placing switch ⑭ to its lower position.

Always pull the mains plug out of the wall socket when the set is not in use.

*Note for users in Great Britain:*

When fitting a mains plug to the mains lead proceed as follows: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue = Neutral; Brown = Live. As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black.

*Note:* This apparatus must be protected by a 3 Amp Fuse if a 13 Amp plug is used or if any other type of plug is used by a 5 Amp Fuse either in the plug or adaptor or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.

## Radio reception

- Switch on the set with switch ⑭.
- Set function selector ⑪ to its central position.
- Select the desired wave range with selector ⑨. For FM reception, pull out the telescopic aerial ⑦ completely and incline it. For medium wave reception the set is provided with a built-in ferroceptor.
- Tune to the desired station with knob ⑧ and adjust the volume and tone with the controls ㉒ and ㉑. You can improve the reception by turning the set (for medium wave reception) or the telescopic aerial (for FM reception) to the most favourable position. With the station relocation sliders ⑥ you can mark the positions of your favourite stations on the scale.
- Switch off the set after use with switch ⑭.

## Recording possibilities

The recording of radio programmes and copying of gramophone records is permissible only insofar as copyright or other rights of third parties are not thereby infringed.

- With function selector ⑪ in its central position and wave range selector ⑨ to its central or upper position, you can record from the built-in radio. If a whistling sound occurs during recording of broadcasts in the medium wave range, this sound can be suppressed by setting RIF-switch ㉔ (fig. 2) to one of its other positions.

- With function selector ⑪ in its central position and wave range selector ⑨ in its lower position you can record from the sound source connected to socket ⑰:

- an external microphone;
  - a record player (record players with a HiFi pick-up cartridge (magnetic or HiFi-ceramic) must have a pre-amplifier);
  - a radio, amplifier, recorder or any apparatus fitted with a recorder or diode connection socket.
- When this connection has been made, playback of recorded cassettes via this equipment is also possible (see 'Playback of recorded cassettes').

Equipment fitted with a DIN socket can be connected by means of connecting lead 4822 321 20208 (EL 3768/10): insert the 3-pin plug of this lead in socket ⑰.

Consult your dealer if you wish to connect equipment having other than DIN plugs or sockets or not having a tape recorder socket.

*Note:* When not recording from or playing back via socket ⑰, no equipment must be connected to this socket.

- With function selector ⑪ in its upper position (in this case, the position of wave range selector ⑨ doesn't matter), you can record from the built-in electret microphone ⑩. Do not touch the set while making microphone recordings. When recording speech the best distance between mouth and microphone is about 30 cm.

### Recording

- Switch on the set with switch ⑭.
- Keep eject button ⑲ depressed and insert a blank cassette in cassette holder ⑮. Ensure that the open part of the cassette faces upwards and that the full reel is on the right-hand side. When releasing the eject key, the cassette holder is closed automatically. Note that the cassette holder can be opened and closed only if start key ② is not depressed. To release the start key, if necessary, press stop key ①.
- Set function selector ⑪ and wave range selector ⑨ to their desired position (see 'Recording possibilities').
- Press pause button ⑳.
- Keep record key ⑤ depressed and then press start key ②.
- Now start recording by pressing pause button ㉓ again.
- Adjust the volume and tone with the controls ㉔ and ㉕ when listening-in during recording. If an external microphone is to be used it must be positioned at a sufficient distance from the recorder to avoid acoustic feedback ('howling'). For this reason listening-in is not possible when recording from the built-in electret microphone ⑩.
- For short interruptions, press pause button ㉓.
- To stop, press stop key ①.
- Always be sure to press stop key ① before switching off the set with switch ⑭.

*Note:* You can prevent the accidental erasure of valuable recordings as follows: having made the recording, take a screwdriver and break out the little flap at the back of the cassette near the empty reel (fig. 3). With this side of the cassette in the recorder at any time thereafter, the record key cannot be depressed. Musicassettes are in this way safeguarded against accidental erasure.

### Playback of recorded cassettes

The recordings made can be reproduced through:

- The built-in loudspeaker of the set: place function selector ⑪ to its central position, insert a recorded cassette, press start key ② and adjust the volume and tone with the controls ㉔ and ㉕.
- An amplifier (or a radio, tape recorder or record player, which is to serve as amplifier), connected to socket ⑰ (see 'Recording possibilities'). Adjust this amplifier for recorder playback, set function selector ⑪ to its central position and wave range selector ⑨ to its lower position and, if desired, switch off the built-in loudspeaker by placing volume control ㉔ to its minimum. Insert a recorded cassette, press start key ② and adjust the volume and tone on the amplifier.

*Note:* Always be sure to press stop key ① before switching off the set with switch ⑭.

### Fast winding and quick repeat

For fast forward winding of the tape, press wind key ③; for fast rewinding press rewind key ④. To stop fast winding, press stop key ①.

The recorder section incorporates a 'quick repeat' mechanism which offers the possibility to switch over from recording or playback to rewind directly without stopping the tape in between.

- During recording: keep rewind key ④ depressed till the start of the recording which just has been made. After releasing the rewind key the recorder starts to play back automatically, because the record key is disengaged when pressing the rewind key.
- During playback: keep rewind key ④ depressed till the start of the part to be repeated. After releasing the rewind key the recorder starts again in position playback automatically.

### End of tape

Indicator ㉖ lights when the end of the tape in the cassette is reached. The motor of the recorder section is then automatically switched off. Since the operative keys remain in the engaged position, however, be sure to press stop key ① and, if necessary, switch off the set with switch ⑭.

### Counter

Make a habit of setting counter ⑬ to '000' by pressing zero reset button ⑫, immediately after inserting a cassette. By noting the counter reading at which each recording commences, you will be able to locate any of your programmes rapidly by fast winding or rewinding to the same reading.



## Mixing

When recording from the built-in radio or from an external sound source connected to socket ⑰ it is possible to record simultaneously your announcements via the built-in electret microphone ⑩. When you want to make an announcement during recording, press function selector ⑪ downwards and keep it in that position as long as the announcement lasts. In the mean time you can speak your announcement into the built-in electret microphone ⑩ and this microphone signal is then mixed automatically with the music signal from the built-in radio or the external sound source. The mixing ratio depends on the volume of the speakers voice in the microphone: the louder the volume of the speakers voice, the more the music goes into the background.

## Post-fading

It is possible, *during playback*, to fade-out and fade-in parts of the recording. This is particularly useful when undesired applause, announcements, background noise etc. are present on the tape. Caution should be taken when using this facility, since incorrect use can spoil the recording. It is recommended that an old dispensable recording is used to gain experience of this facility as follows:

- Play the cassette and take note of the start and duration in seconds of the piece to be faded-out.
- Rewind the tape to a point before the fading is required and press start key ②.
- Keep unlock knob ⑯ pushed down with one hand and, as the undesired piece approaches, slide post-fading control ⑱ downwards with the other hand (the sound will now fade away). When moving the post-fading control upwards, the sound will return. The fade-in and fade-out speed is determined by the speed at which the post-fading control is used.

*Note:* Musicassettes and other cassettes which are safeguarded against erasure are *not* safeguarded against erasure when using post-fading control ⑱.

## Using the set as an amplifier

With function selector ⑪ in its central position and wave range selector ⑨ in its lower position it is possible to use this set as an amplifier for the sound source connected to socket ⑰ (see 'Recording possibilities'). In this way you can e.g. reproduce gramophone records by connecting a record player or you can amplify your own voice by connecting an external microphone and so use this set as a public address amplifier. If 'howling' occurs when using the set as an amplifier for an external microphone, turn volume control ⑳ back-

wards or place the microphone farther from the loudspeaker.

## Maintenance

- It is advisable to remove the dust which has collected on the magnetic heads after, say, every 50 hours of operation or, on average, once a month. This can be done using cleaning cassette 811/CCT, which is played through once as an ordinary cassette.
- Do not expose the set, batteries or cassettes for any great length of time to excessive heat from heating equipment or direct sunshine, e.g. in motor cars parked in the sun. Keep the set and the cassettes away from sand and do not store the cassettes too close to radios, TV-sets or loudspeakers enclosures.
- The recorder mechanism must not be lubricated.

# Deutsch

## Anschlüsse und Bedienungselemente

Abb. 1 und 2

- ① Stop-Taste
- ② Start-Taste
- ③ Taste für schnellen Vorlauf
- ④ Taste für schnellen Rücklauf
- ⑤ Aufnahme-Taste
- ⑥ Verschiebbare Sendermarkierungen
- ⑦ Teleskopantenne
- ⑧ Drehknopf für Senderabstimmung
- ⑨ Wellenbereichsschalter
- ⑩ Eingebautes Electret-Mikrofon
- ⑪ Aufnahme-Wahlschalter
- ⑫ Nullstelltaste für Zählwerk
- ⑬ Zählwerk
- ⑭ Ein-/Ausschalter für Batterie- und Netzbetrieb
- ⑮ Cassettenfach
- ⑯ Verriegelungstaste für Post-Fading-Regler
- ⑰ Anschlußbuchse für Rundfunkgerät, Verstärker, Plattenspieler, zweites Tonbandgerät oder Mikrofon (Aufnahme und Wiedergabe)
- ⑱ Regler für nachträgliches Ein- und Ausblenden
- ⑲ Taste zum Öffnen des Cassettenfachs
- ⑳ Lautstärkeregler
- ㉑ Anzeige für Bandendabschaltung
- ㉒ Klangregler
- ㉓ Pause-Taste (zum Entriegeln erneut drücken)
- ㉔ Oszillatorschalter (RIF)

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes

### Batteriebetrieb

- Deckel des Batteriefachs abnehmen (Abb. 2) und 6 Babyzellen von je 1,5 V (Typ R14 oder ähnlich, 50×25 mm) wie auf der Zeichnung im Batteriefach dargestellt einsetzen. Batteriefach wieder schließen.
- Die Batterieversorgung ist eingeschaltet, wenn sich Schalter ⑭ in Mittelstellung befindet.
- Entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn diese verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus, indem Sie den Schalter ⑭ in die untere Position bringen.

### Netzbetrieb

- Bevor Sie das Gerät an das Netz anschließen, überzeugen Sie sich bitte davon, daß die örtliche Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild an der Unterseite des Gerätes übereinstimmt.
- Bei Abweichungen wird Ihr Händler oder eine Service-Niederlassung das Gerät gern auf den

erforderlichen Spannungswert umstellen.

- Öffnen Sie das Batteriefach (Abb. 2), nehmen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Die Netzstromversorgung schalten Sie ein, indem Sie Schalter ⑭ in die obere Position bringen.
- Zum Ausschalten des Gerätes ist der Schalter ⑭ wieder in die untere Position zu bringen.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, empfiehlt es sich, den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

### Rundfunkempfang

- Schalten Sie das Gerät mit Schalter ⑭ ein.
- Bringen Sie den Schalter ⑪ in Mittelstellung.
- Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit Schalter ⑨. Bei UKW-Empfang Teleskopantenne ⑦ ganz herausziehen und neigen. Für Mittelwellenempfang ist das Gerät mit einer eingebauten Ferritantenne ausgerüstet.
- Stimmen Sie den gewünschten Sender mit dem Drehknopf ⑧ ab und stellen Sie Lautstärke und Klang mit den Reglern ㉒ und ㉓ ein. Den best möglichen Empfang finden Sie durch Drehen der Teleskopantenne ⑦ (bei UKW-Empfang) oder des Gerätes (bei Mittelwellen-Empfang). Mit den Sendermarkierungen ⑥ können Sie sich merken, wo Sie bevorzugte Sender empfangen.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch mit Schalter ⑭ aus.

### Aufnahmemöglichkeiten

- Befindet sich der Wahlschalter ⑪ in Mittelstellung, und der Wellenbereichsschalter ⑨ in der mittleren oder oberen Position, können Sie Rundfunkprogramme aufnehmen. Entsteht während der Aufnahme von einem Mittelwellensender ein Pfeifton, ist der RIF-Schalter ㉔ in eine der beiden anderen Positionen (Abb. 2) umzuschalten (RIF = Rundfunk-Interferenz-Filter).
- Befindet sich der Wahlschalter ⑪ in Mittelstellung, und der Wellenbereichsschalter ⑨ in der unteren Position, können Sie von folgenden an die Buchse ⑰ angeschlossenen Tonquellen aufnehmen:
  - Externes Mikrofon;
  - Plattenspieler (Geräte mit HiFi-Tonabnehmer-System müssen mit einem Vorverstärker ausgerüstet sein);
  - Rundfunkgerät, Verstärker, zweites Tonbandgerät oder andere Geräte, die über eine Tonbandgeräte- oder Diodenbuchse verfügen.Ist die Kabelverbindung hergestellt, kann über das angeschlossene Gerät auch die Wiedergabe bespielter Cassetten erfolgen (siehe auch 'Wiedergabe bespielter Cassetten').



Geräte mit DIN-Buchsen können über das Verbindungskabel EL 3768/10 (4822 321 20208) mit dem Gerät verbunden werden. Stecken Sie hierzu den 3-poligen Stecker in Buchse ⑰.

Aus Sicherheitsgründen sollten Sie in jedem Fall Ihren Händler um Rat fragen, wenn Sie von Geräten aufnehmen wollen, die über keine entsprechende Anschlußmöglichkeit verfügen (z.B. Fernsehgeräte).

**Achtung:** Wird über Buchse ⑰ weder aufgenommen noch wiedergegeben, Stecker aus dieser Buchse herausziehen!

- Befindet sich der Wahlschalter ⑪ in der oberen Position, können Sie mit dem eingebauten Electret-Mikrofon ⑩ aufnehmen (in diesem Fall bleibt die Stellung des Wellenbereichsschalters ohne Einfluß). Bei Sprachaufnahmen sollten Sie einen Abstand von 30 cm zwischen Sprecher und Mikrofon nicht unterschreiten. Bei anderen Aufnahmen empfiehlt es sich, den günstigsten Abstand durch Versuche zu ermitteln. Zur Vermeidung von Störgeräuschen sollten Sie das Gerät während der Mikrofonaufnahme nicht berühren.

### Aufnahmevorgang

- Schalten Sie das Gerät mit Schalter ⑭ ein.
- Drücken Sie die Cassettenfach-Taste ⑲ und schieben Sie eine Cassette in das Cassettenfach ⑮. Dabei muß sich die offene Seite der Cassette oben befinden und die volle Spule rechts. Durch Loslassen der Cassettenfach-Taste ⑲ wird das Cassettenfach automatisch geschlossen. Beachten Sie bitte, daß das Cassettenfach nur geöffnet und geschlossen werden kann, wenn die Start-Taste ② nicht gedrückt ist. Zur Entriegelung der Start-Taste ist die Stop-Taste ① zu drücken.
- Bringen Sie den Wahlschalter ⑪ und den Wellenbereichsschalter ⑨ in die gewünschte Position (siehe 'Aufnahmemöglichkeiten').
- Pause-Taste ⑳ betätigen.
- Drücken Sie nun die Aufnahme-Taste ⑤ und halten Sie sie fest, bis Sie auch die Start-Taste ② gedrückt haben.
- Starten Sie die Aufnahme durch erneutes Drücken der Pause-Taste ⑳. Mithörlautstärke und Klangfarbe können Sie mit den Reglern ㉔ und ㉕ einstellen. Zur Vermeidung von Rückkopplungspfeifen bleibt die Mithörmöglichkeit bei Aufnahme über das eingebaute Electret-Mikrofon ⑩ abgeschaltet.
- Für kurze Unterbrechungen Pause-Taste ⑳ drücken.
- Zur Beendigung der Aufnahme Stop-Taste ① drücken.
- Betätigen Sie bitte immer die Stop-Taste ① bevor Sie das Gerät mit Schalter ⑭ ausschalten.

**Anmerkung:** Wollen Sie eine besonders wertvolle Aufnahme vor unbeabsichtigtem Löschen schützen, brauchen Sie nur die links hinten liegende Zunge herauszubrechen (Abb. 3). Danach ist das Drücken der Aufnahme-Taste nicht mehr möglich. Bespielte MusiCassetten sind auf diese Weise gegen versehentliches Löschen geschützt.

### Wiedergabe bespielter Cassetten

Die Wiedergabe bespielter Cassetten kann erfolgen über

- den eingebauten Lautsprecher: Bringen Sie hierzu den Wahlschalter ⑪ in Mittelstellung, legen Sie die Cassette ein und drücken Sie die Start-Taste ②. Lautstärke und Klang können Sie mit den Reglern ㉔ und ㉕ einstellen.
- einen Verstärker (oder ein Radio, Tonbandgerät, Plattenspieler mit eingebautem Verstärker), der an Buchse ⑰ angeschlossen ist (siehe auch 'Aufnahmemöglichkeiten'). Stellen Sie den Verstärker auf Recorder-Wiedergabe, bringen Sie den Wahlschalter ⑪ in Mittelstellung und den Wellenbereichsschalter ⑨ in die untere Position. Falls gewünscht, können Sie den eingebauten Lautsprecher abschalten, indem Sie den Lautstärkeregler ㉔ in Stellung 'Minimum' bringen. Legen Sie nun eine bespielte Cassette ein und drücken Sie die Start-Taste ②. Lautstärke und Klang können Sie am Verstärker einstellen.

**Achtung:** Drücken Sie erst die Stop-Taste ① bevor Sie das Gerät mit Schalter ⑭ ausschalten.

### Umspulen und 'Quick Repeat'

Zum Umspulen oder Auffinden bestimmter Bandstellen dienen die einrastenden Tasten für schnellen Vor- und Rücklauf ③ ④.

Darüberhinaus kann dieses Gerät direkt aus der Aufnahme- oder Wiedergabeposition auf Rücklauf geschaltet werden, ohne Betätigung der Stop-Taste.

- Bei Aufnahme: Rücklauf-Taste ④ drücken und bis an den Anfang der zu wiederholenden Passage zurückspulen. Nach Loslassen der Rücklauf-Taste stellt sich das Gerät automatisch auf Wiedergabe. Zur Fortsetzung des Aufnahmevorgangs wird zunächst die Stop-Taste gedrückt und anschließend die Aufnahme- und Start-Taste ⑤ ②.
- Bei Wiedergabe: Rücklauf-Taste ④ drücken und bis an den Anfang der zu wiederholenden Passage zurückspulen. Nach Loslassen der Rücklauf-Taste ist automatisch wieder der Bandlauf eingestellt.

### Bandende

Bei Bandende wird der Motorstrom automatisch abgeschaltet und die Anzeige ㉖ leuchtet auf. Die

jeweils gedrückte Taste ist durch Betätigen der Stop-Taste ① zu entriegeln. Danach gegebenenfalls das Gerät mit Schalter ⑭ abschalten.

### **Zählwerk**

Das Bandzählwerk ⑬ können Sie zum Auffinden bestimmter Passagen innerhalb des Bandes benutzen. Stellen Sie das Zählwerk am Anfang der Cassette auf '000' durch Betätigung der Nullstell-taste ⑫. Wenn Sie nun die Zählwerkstellungen bei Beginn und Ende jeder Aufnahme auf dem Etikett in der Cassetten-Box vermerken, können sie jede Bandstelle schnell wiederfinden.

### **Automatisches Mischpult**

Mit dem eingebauten Mischpult können Sie in Programme vom Radio oder einem Gerät, das an Buchse ⑰ angeschlossen ist, automatisch Kommentare einblenden.

Drücken Sie hierzu den Wahlschalter ⑪ nieder und halten Sie ihn für die Dauer des Kommentares fest. Wenn Sie nun in das eingeschaltete Mikrofon sprechen, tritt die Musik automatisch in den Hintergrund. Nach Beendigung des Kommentares wird die Musik automatisch wieder eingeblendet. Das Lautstärke-Verhältnis zwischen Sprache und Musik hängt von Ihrer Sprechlautstärke und dem Besprechungsabstand ab.

### **Nachträgliches Ein- und Ausblenden**

Mit Regler ⑱ können Sie bei Wiedergabe störenden Applaus oder unerwünschte Kommentare allmählich ausblenden (löschen) und danach den Ton wieder sanft einblenden. Denken Sie aber daran, daß dieses Löschen unwiderruflich ist und daß bei falschem oder ungenauem Gebrauch des Reglers Ihre Aufnahme verdorben ist. Auch Musi-Cassetten und andere gegen unbeabsichtigtes Löschen geschützte Cassetten können durch diese Einrichtung gelöscht werden. Gehen Sie deshalb stets vorsichtig vor und üben Sie den Gebrauch des Reglers vorher mit einer Aufnahme, die Sie ohnehin wieder löschen wollten.

- Spielen Sie die betreffende Passage mehrmals ab, merken Sie sich, von welchem Augenblick an Sie löschen wollen und zählen Sie die Sekunden bis zu dem Augenblick, in dem Sie den Löschvorgang beenden wollen.

- Spulen Sie das Band zurück bis vor die zu löschende Passage und drücken Sie Start-Taste ②.

- Halten Sie mit der einen Hand den Entriegelknopf ⑯ in gedrückter Stellung fest und schieben Sie mit der anderen Hand, wenn die zu löschende Passage erreicht ist, den Regler ⑱ langsam nach unten. Der Ton verschwindet nun

allmählich. Wenn die Zeit (Sekundenzahl), während der Sie löschen wollten, verstrichen ist, schieben Sie diesen Regler allmählich wieder nach oben. Der Ton kehrt nun langsam zurück. Je langsamer Sie den Regler nach oben oder unten schieben, desto sanfter verlaufen die Übergänge.

### **Verstärkerbetrieb**

Befindet sich der Wahlschalter ⑪ in Mittelstellung und der Wellenbereichsschalter ⑨ in der unteren Position, können Sie das Gerät als Verstärker für an Buchse ⑰ angeschlossene Geräte verwenden (siehe auch 'Aufnahmemöglichkeiten').

Auf diese Weise können Sie z.B. für Schallplattenwiedergabe einen Plattenspieler anschließen oder durch Anschluß eines externen Mikrofons auch Ihre Stimme verstärken (public address). Sollte bei dem letzteren Betriebsfall ein Rückkopplungspfeifen entstehen, ist entweder der Lautstärkeregler leiser zu stellen oder aber der Abstand zwischen Mikrofon und Lautsprecher zu vergrößern.

### **Wartung**

- Es ist ratsam, nach jeweils 50 Betriebsstunden oder einmal monatlich die Magnetköpfe und die Bandführung mit Hilfe der Reinigungscassette 811/CCT von Staub zu befreien. Diese wird wie eine normale Cassette in Stellung Wiedergabe einmal abgespielt.

- Gerät, Batterien und Cassetten vor länger andauernder, intensiver Sonnenbestrahlung, z.B. auf der Hutablage im Kraftfahrzeug, und vor großer Hitze in der Nähe von Heizungsgeräten schützen! Stellen Sie das Gerät und die Cassetten nicht in den Sand und halten Sie die Cassetten fern von starken Magnetfeldern in der Umgebung von Radios, Fernseh-Geräten oder Lautsprechern.

- Der Antrieb des Tonbandgerätes darf nicht geölt werden.

*Für die Anmeldung bei der zuständigen Rundfunkanstalt benötigen Sie die FTZ-Nummer. Sie lautet für dieses Gerät: U 121.*



## Information on service valid for United Kingdom

This product is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture. It is designed to give good service, provided it is properly operated and maintained. Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

- (i) Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
- (ii) The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

● **Facts about free service.** When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. If he has no service facilities, he can arrange for Philips own service company, Combined Electronic Services Limited (CES), to do the work.

● **Service after the initial 12 months.** Continuing service is available in the same way as stated above, but this service will be chargeable. If at any time, difficulty is experienced, you can contact any of the branches of CES.

*These statements in no way prejudice the purchaser's legal rights against the dealer if he sells a faulty product.*

---

## Information on service valid for Australia

This product is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture. Any defect in materials or workmanship occurring within 90 days from the date of delivery will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Your retailer will service this product free of charge during the warranty period subject to the terms and conditions set out. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.

These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operating in accordance with our instructions.

The benefits given to the consumer by this warranty are in addition to all other rights and remedies which the customer has in law in respect of the product.

*The warranty period is 90 days except in those cases where the period is extended by any enclosed additional warranty documentation.*

Service as indicated here is rendered under the responsibility of Philips Consumer Products 1092 - 1140 Centre Road, Clayton, VIC 3168.

---

## Information on guarantee and service valid for Greece, Ireland, Turkey and for countries outside Europe

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture. Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 6 months after date of purchase. This guarantee is valid in the country of purchase on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus.

In case of failure ask your dealer for further information.

It may occur that spare parts for an appliance are not stocked in a country. This could happen when the appliance in question is not comprised in the sales programme of the national Philips selling organisation or of the local company representing Philips. In that case spare parts may have to be ordered from abroad, possibly resulting in longer repair times. The cost of spare parts which are ordered in this way will be chargeable to the customer.

Philips do not accept any further obligations or liabilities other than those which follow explicitly from the conditions above.

## Bundesrepublik Deutschland und West Berlin

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt werden.

● **Garantiarbeiten.** Ihr Fachhändler (für Firmenstempel, siehe Rückseite) der Ihnen das Gerät verkauft hat, wird Garantiarbeiten im Rahmen seiner gesetzlichen Gewährleistungspflicht oder aufgrund seiner mit Ihnen vereinbarten Garantieregelung durchführen.

● **Ersatzteile.** Philips stellt ihrem Fachhändler innerhalb einer Garantiezeit von 6 Monaten die Ersatzteile kostenlos zur Verfügung, die zur Behebung eines nachgewiesenen Material- oder Fabrikationsfehlers notwendig sind.

Weitere Ansprüche jeglicher Art, insbesondere wegen Folgeschäden gegen Philips, sind ausgeschlossen. Beschädigungen durch höhere Gewalt und auf dem Transport gehen zu Ihren Lasten.

● **Garantiezeit:** Die Garantiezeit beginnt mit dem Abschluß des Kaufvertrages. Durch eine Garantieleistung wird die Garantiezeit weder für das Gerät noch für die Ersatzteile verlängert.

● **Nebenkosten.** Aufgrund der folgenden Vereinbarung berechnet Ihr Fachhändler Ihnen für Garantiarbeiten Kosten für:

- Verpackung.

- Arbeitslohn.

- Wege- und Fahrzeit.

- An- und Abtransport bei Garantiarbeiten in der Werkstatt. (Zutreffendes ist beim Verkauf anzukreuzen.)

● **Garantieanspruch.** Anspruch auf Garantie setzt voraus, daß das Gerät nur nach den Vorschriften der Bedienungsanleitung von Philips betrieben worden ist und eigenmächtige Eingriffe nicht erfolgt sind;

das Gerät mit der beim Verkauf vollständig ausgefüllten Garantiekarte und der Originalrechnung bzw. dem Teilzahlungsantrag Ihrem Fachhändler übergeben wird.

● **Beratung.** In besonderen Fällen, insbesondere bei Wohnsitzwechsel, steht Ihnen die Serviceabteilung des örtlich zuständigen Filialbüros von Philips zur Verfügung. Darüber hinaus wird Sie die weltweite Philips-Organisation in allen Teilen der westlichen Welt jederzeit gern beraten.

---

## Garantiebedingungen in Österreich

In Österreich gilt der beim Kauf des Gerätes vom Händler ausgefüllte Philips-Kundendienstpaß zusammen mit dem Kaufbeleg (Rechnung) als Garantienachweis.

---

## Informatie over garantie en service in Benelux

### Renseignements sur garantie et service après-vente valable pour Bénélux

In de Benelux gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

Pour les conditions de garantie en Bénélux veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

---

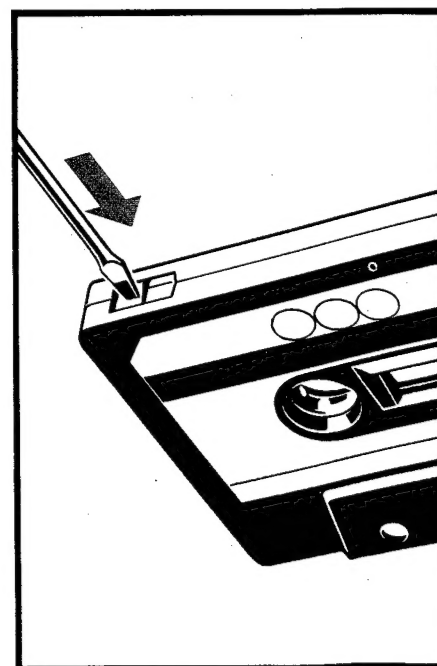
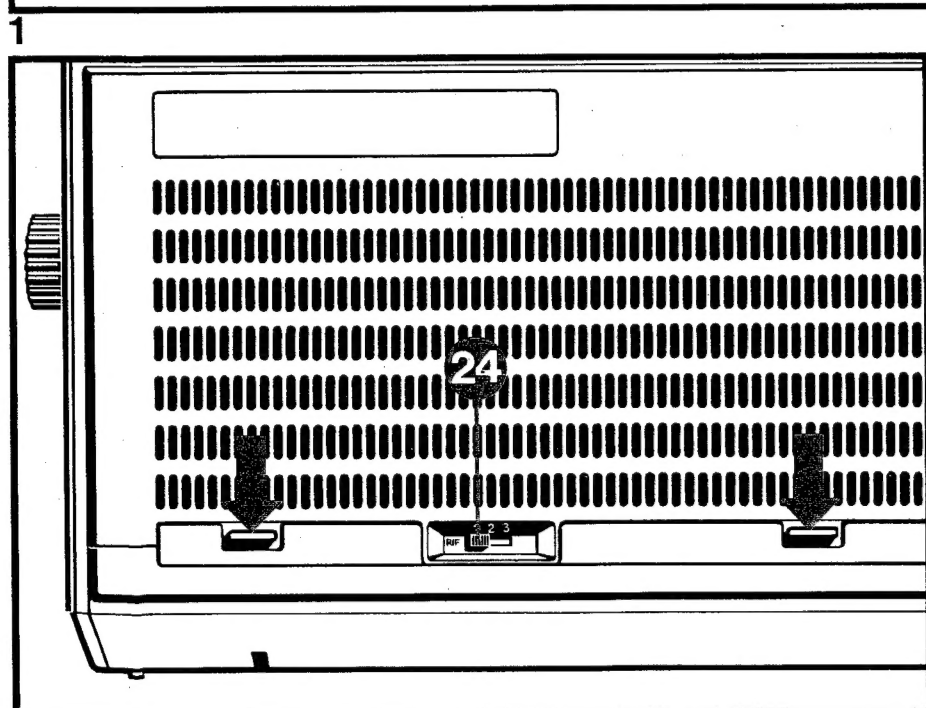
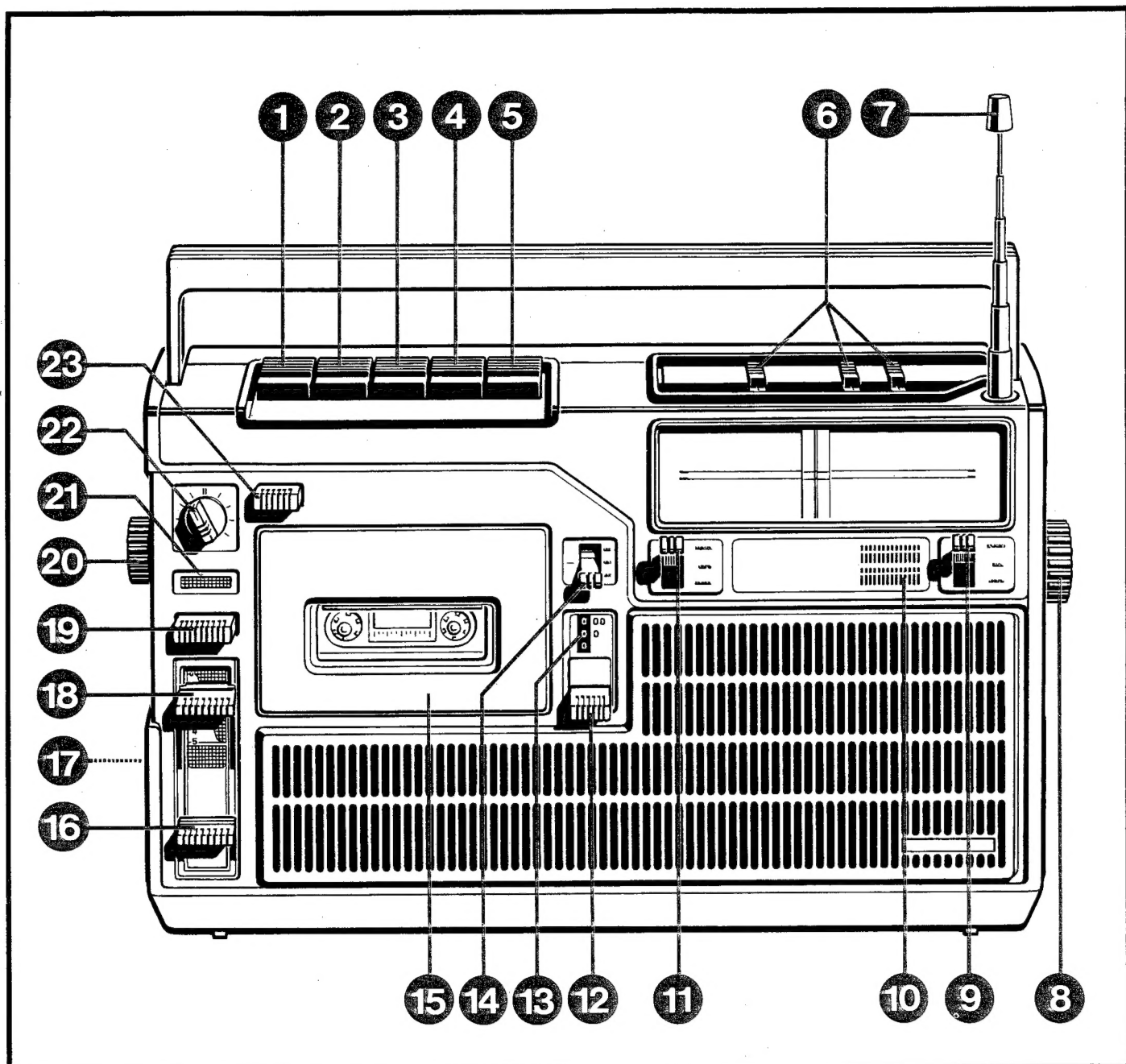
## Renseignements sur le service après-vente en France

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction.

Néanmoins, en cas de défaillance de l'appareil, Philips s'engage à fournir gratuitement au vendeur, pendant six mois à compter de votre achat, les pièces neuves nécessaires à sa réparation. Cette clause ne s'applique, ni aux détériorations qui proviendraient du non respect des prescriptions d'utilisation ou d'une cause étrangère à l'appareil, ni aux accessoires et aux autres pièces séparables de l'appareil.

Pour toutes interventions pendant la durée indiquée ci-dessus, l'utilisateur doit s'adresser à son vendeur avec ce document dûment complété.

En cas de difficulté, il peut s'adresser à la Succursale Philips la plus proche.





## Renseignements sur garantie et service après-vente pour la Suisse

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction.

Toutefois, au cas où cela serait nécessaire, un service après-vente qualifié est à votre disposition. Pendant une période de 6 mois à compter de la date d'achat et sur présentation de ce document dûment rempli, les pièces défectueuses seront fournies gratuitement à votre vendeur. Cette garantie n'est valable que dans le pays où l'appareil a été acheté. En cas de défectuosité, veuillez vous adresser à votre vendeur ou, éventuellement, à Philips S.A. Dépt. Service. Cette garantie couvre les vices de matériel ou de fabrication imputables au constructeur à l'exclusion de toute autre détérioration qui proviendrait du non respect des prescriptions d'emploi.

## Auskunft über Garantieleistungen und Service gültig für die Schweiz

Dieses Gerät ist aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Philips übernimmt eine Garantie von 6 Monaten ab Verkaufsdatum, die darin besteht, daß ihrem Händler die zur Behebung von Material- oder Fabrikationsfehlern benötigten Einzelteile kostenlos geliefert werden. Diese Garantie gilt nur im Land, wo das Gerät gekauft wurde. Voraussetzung für die Garantieleistung ist, daß diese Karte beim Kauf des Gerätes ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben ist. Wenden Sie sich im Falle eines Schadens mit ihrer Karte an ihren Händler oder in Ausnahmefällen an eine Philips-Servicestelle. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art sind ausgeschlossen.

## Informazioni sulla garanzia ed il servizio valide per l'Italia e la Svizzera

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e nella sua fabbricazione è stata posta la massima cura. Philips di conseguenza Vi fornisce una garanzia relativa alle parti componenti per quanto riguarda difetti di fabbricazione o di materiali, per la durata di sei mesi dalla data di acquisto. Questa garanzia è valida nel paese di acquisto dell'apparecchio a condizione che il certificato sia stato compilato e firmato all'atto dell'acquisto. Il caso di guasto rivolgetevi al Vostro rivenditore che provvederà in merito, ricorrendo eventualmente al Servizio Assistenza Philips di zona. Philips non assume ulteriori responsabilità oltre a quelle derivanti esplicitamente dalle condizioni sopra esposte.

## Certificado de garantía para España

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad, y ha sido cuidadosamente montado. Philips por tanto, da a Vd. una garantía de 6 meses a partir de la fecha de compra, por las piezas defectuosas debidas a un fallo en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestros talleres autorizados.

En caso de defecto, rogamos se ponga Vd. en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá la avería si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato y uso inadecuado del mismo.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que este certificado le sea debidamente cumplimentado en el momento de la compra del aparato.

Philips no acepta ninguna obligación o responsabilidad, más que las indicadas en las anteriores condiciones.

## Condições válidas para Portugal

A Philips Portuguesa, SARL, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SARL, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SARL, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre responsabilidades do comprador.

*Nota:* Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

## Opplysning om garanti i Norge

På dette apparatet yter Philips en garanti i henhold til garantivilkårene som er overlevert Dem av forhandleren. Garantien er bare gyldig i Norge. Den er videre bare gyldig dersom rubrikkene i den Norske garantiblanketten er utfylt av forhandleren straks apparatet er mottatt.

## Information angående garanti og service for Danmark

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning.

Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garanti-bestemmelser tillige er anført.

## Information angående garanti och service för Sverige

Denna Philipsapparat har framställts med största omsorg och av bästa material. Ni tillförsäkras därför en garanti i enlighet med den av återförsäljaren tillhandahållna garantiförbindelsen. Denna garanti gäller endast i inköpslandet.

## Informaatio takuusta ja huollosta

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatutarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun. Tämä takuu on voimassa ainoastaan myyntimaassa. Takuuehdot selviävät Philipsmyyjänne täyttämästä takuukortista.

Type no.:

Date of purchase - Koopdatum - Date d'achat - Kaufdatum -  
Fecha de compra - Data da compra - Data di acquisto -  
Købsdato - Kjøpedato - Inköpsdato - Ostopäivä

19

Dealers's name, address and signature.  
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers.  
Naam, adres en handtekening van handelaar.  
Nom, adresse et signature du revendeur.  
Nombre, dirección y firma del distribuidor.  
Nome, indirizzo e firma del fornitore.  
Nome, morada e assinatura do vendedor autorizado.  
Forhandlerens navn, adresse og underskrift.  
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning.  
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus.